21994A1231(26)

31.12.1994. EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS L 358/215

# NOLĪGUMS

## par iekšzemes transporta infrastruktūru, kas noslēgts sarakstes veidā starp Eiropas Kopienu un Bulgāriju

A. *Kopienas vēstule*

Godātais kungs,

Man ir tas gods apliecināt, ka Kopiena, kā jau tas tika paziņots Eiropas Nolīguma sarunās starp Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Bulgārija, no otras puses, pilnībā apzinās ar infrastruktūru un vidi saistītās problēmas Bulgārijas transporta sektorā, un ka tā, ievērojot finanšu kārtību, ko paredz Eiropas Nolīgums, attiecīgi nodrošinās finansējumu iekšzemes transporta infrastruktūras uzlabošanai, arī ceļu, dzelzceļu, iekšzemes ūdensceļu un kombinētā transporta infrastruktūras uzlabošanai.

Es ņemu vērā faktu, ka Bulgārija ir darījusi zināmu savu steidzamo vajadzību pēc finansiāla atbalsta, lai pielāgotu savu iekšzemes transporta infrastruktūru aizvien lielākajam satiksmes līdzekļu apjomam, kas šķērso tās teritoriju.

Puses vienojas, ka tās centīsies, sākotnēji saskaņā ar esošo tirdzniecības un sadarbības nolīgumu, atrast līdzekļus, kas ļaus tām veicināt minētās infrastruktūras uzlabošanu, konkrēti, dzelzceļa līniju un autoceļu modernizāciju un būvi starp Kulatu un Sofiju un starp Sofiju un Vidinu, kā arī veicināt Donavas ūdensceļu un to starptautisko savienojumu infrastruktūras modernizāciju, neskarot jau izstrādāto projektu aplēses saskaņā ar spēkā esošajām procedūrām.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visaugstākos cieņas apliecinājumus.

*Komisijas vārdā —*

B. *Bulgārijas vēstule*

Godātais kungs,

Man ir tas gods apstiprināt, ka saņemta jūsu vēstule ar šodienas datumu, kuras teksts ir šāds:

"Man ir tas gods apliecināt, ka Kopiena, kā jau tas tika paziņots Eiropas Nolīguma sarunās starp Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Bulgārija, no otras puses, pilnībā apzinās ar infrastruktūru un vidi saistītās problēmas Bulgārijas transporta sektorā, un ka tā, ievērojot finanšu kārtību, ko paredz Eiropas Nolīgums, attiecīgi nodrošinās finansējumu iekšzemes transporta infrastruktūras uzlabošanai, arī ceļu, dzelzceļu, iekšzemes ūdensceļu un kombinētā transporta infrastruktūras uzlabošanai.

Es ņemu vērā faktu, ka Bulgārija ir darījusi zināmu savu steidzamo vajadzību pēc finansiāla atbalsta, lai pielāgotu savu iekšzemes transporta infrastruktūru aizvien lielākajam satiksmes līdzekļu apjomam, kas šķērso tās teritoriju.

Puses vienojas, ka tās centīsies, sākotnēji saskaņā ar esošo tirdzniecības un sadarbības nolīgumu, atrast līdzekļus, kas ļaus tām veicināt minētās infrastruktūras uzlabošanu, konkrēti, dzelzceļa līniju un autoceļu modernizāciju un būvi starp Kulatu un Sofiju un starp Sofiju un Vidinu, kā arī veicināt Donavas ūdensceļu un to starptautisko savienojumu infrastruktūras modernizāciju, neskarot jau izstrādāto projektu aplēses saskaņā ar spēkā esošajām procedūrām.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš teiktajam."

Man ir tas gods apstiprināt, ka Bulgārijas Republikas valdība piekrīt jūsu vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visaugstākos cieņas apliecinājumus.

*Bulgārijas Republikas vārdā —*